波特蘭新聞

A1 | 新聞 Portland Chinese Times

2020年11月13日(逢週五出版)

美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物
Since 1997 No.108931

pct@portlandchinesetimes.com
社長: 許慈恩 Director: Charles Hui

8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266 電話:(503)771.9560 www.portlandchinesetimes.com

州長兩星期限聚令覆蓋整個大波特蘭地區

餐館食堂內不能超過50人 每檯只能坐6人

（本報綜述）由於近期新冠確診數字高企不下，為了壓止疫情的增長，州長分別在上周五和周一宣佈，在9個疫情較嚴重的縣城施行限聚令。由本月11日至25日止，在這兩星期內，要求這9個縣的民眾暫停社交聚會。其中受影響的餐館業要留意，連同所有員工在內，餐館內不能超過50人，每席不能超過6人。

州長宣佈的9個縣包括有麥魯瑪縣、華盛頓縣、卡加瑪士縣、西林市所在的馬里恩縣、Malheur、Baker、Union、Jackson 和Umatilla。州長頒下的指引如下：

- 餐館的餐堂內，包括所有員工在內最多只能容納50人或按每人佔35平方呎計算，兩者中取最少的人數；同時一席不能超過6人。鼓勵戶外用餐和外賣。餐館酒吧仍可營業到晚上10時。
- 室內活動場所，最多可容納50人（例如：室內市場、健身房、保齡球館、溜冰場、室內運動、游泳池、博物館）。
- 暫停探訪住在長期護理設施的病人，以保護員工和住客的安全。

另外不在限聚令內的建議：

－強烈建議所有企業盡最大可能讓員工在家工作。

－只限與家人一起進行社交聚會，與非家人的聚會限在6人以下，而且最好是同一批人；在這兩星期內，盡量減少聚會次數。

州長在聲明中說：由於我們繼續看到令人震驚的確診率，反映出社區中已遍佈零星的疫情爆發，現在是時候要採取措施進一步減少聚會並遏制人們彼此接觸。

俄勒岡州在周一創造了一系列新冠疫情的記錄，在平均每日病例，住院治療和檢測陽性率方面均達到了新高。與過去兩周比較，這些數字幾乎翻了一番，而這情況與美國其他地區一樣，經歷了創紀錄的感染浪潮。

布朗州長和衛生官員表示，這兩星期的暫停聚會令是控制病毒的第一步，她需要所有州民明白，如到11月25日，即感恩節前一天，疫情仍無改善的話，就有需要施加更嚴厲的社區和商業限制。州長重申她不希望採取更嚴厲的措施來壓止疫情的傳播，因為這可能對大大小小的商企都是一個重大的打擊。（下接A3版）

ERA REAL ESTATE
陳雷嘉麗地產房屋
31年地產經驗
忠誠服務予大衆
（持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照）
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
代賣餐館詳情請看分類廣告欄

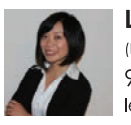
陳雷嘉麗
Kalai Samantha Chan
Kalai Samantha Chan
Multi-Million Dollar Club
手提:(503)887-6888
Samanthachan88@gmail.com
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

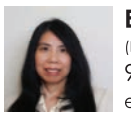
永明參茸藥材堂
Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話: 503-775-9895 傳真: 503-775-2117
中藥超市 應有盡有
永明堂已開放營業，
顧客可以進店選購，
但爲確保大家的安全，
必須戴口罩。
中醫診症服務必須預約，
彼此保持六尺距離。
提倡顧客用微信預購，
以盡量減少在店內逗留的時間。
請掃一掃二維碼
加入我們的微信行列，
以利於協助你購物！
微信號: Wingmingherb
營業時間:
星期一、二、三、五、六: 10:30am-5:30pm
星期四、日: 休息

長榮旅行社
E-Fly Travel
中國旅遊特價團 (僅限北美華人)
上海七日遊$49, 北京八日遊$99
張家界、雲南、西安...$99起
美國東西岸旅遊團
美國航空協會會員 since 1990
授權代理亞洲各國特價機票
電話: 503-601-8008
外州: 888-399-6526
88 NW Murray Blvd, Suite 201
Portland, OR 97229
email: vincent@e-fly.com

Longs Seafood Market
長盛海鮮市場
招聘工人
天天供應各類游水魚及海產
營業時間:
10:00 am – 8:00 pm
(503)928-9388
9191 SE Powell Blvd,
Portland, OR 97266
(Powell Blvd. 交 92nd 街)

BAMBOO MORTGAGE, INC.
8333 SE Powell Blvd
Portland, OR 97266
503-265-8540
NMLS 1900699

Jeff Zoria
(NMLS 241651)
971-998-2112
jeff@bambooloan.com

Lei Lei Zhen
(NMLS 1002322)
971-222-4338
leilei@bambooloan.com

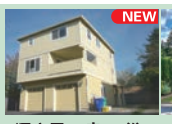
Katy Zhu
(NMLS 1002323)
503-806-9384
katy@bambooloan.com

Elaine Fong
(NMLS 1518161)
971-238-9888
elaineloanpro@gmail.com

Faith Le
(NMLS 1910199)
971-717-1071
faith@bambooloan.com
俄勒岡州領先的中國人貸款抵押公司

聯合註冊會計師事務所
Certified Public Accountants and Business Advisors
您可信賴的稅務專家
攜專業團隊
爲您省稅省心十二載

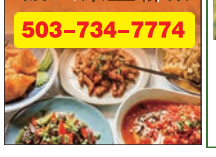
張丹丹
注冊會計師
稅法碩士
DanDan Zhang, CPA, MST
| 稅務申報 | 記帳發薪 |
| 生意買賣 | 查稅交涉 |
| 省稅規劃 |
Portland 波特蘭分所:
Tel: (503) 432-8839
8733 SE Division St., Suite 207, Portland, OR 97266-1471
Beaverton 比弗頓分所:
Tel: (503) 530-8080
5050 SW Griffith Dr., Suite 206, Beaverton, OR 97005-2988

MORE REALTY
房屋買賣 地產投資
~誠意爲您服務~

伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com
房屋出售 –call for details (國、粵語)


獨立屋–4房2.5浴
近Powell & 52nd
詳情可來電咨詢

4房3浴2車房
詳情可來電咨詢
Licensed in the State of Oregon
WeChat ID: TimothyNgOregon
當你可以購買房屋時爲何要租? 請來電查詢詳情
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224
MORE Realty 辦公: 503-353-6673

海邊中餐館
生意出售
生意非常好
年利潤可觀
有誠意者
請與東主聯繫
503-734-7774


Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
接受各類保險
當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時
我們隨時準備爲你服務!
車禍意外。工傷。
運動勞損。椎間盤突出症
背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛
肩/手/腿。坐骨神經痛
下巴疼痛。捏神經
足底筋膜炎。腕管綜合徵

脊骨神經科醫師
Anthony Pham, DC
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

聯合保險事務所
UNITED INSURANCE SERVICES
司徒明
Michael Szeto
個人保險 商業保險 特別計劃保險
各類商業・製造業
勞工保險・團體醫療
4320 SW 110th Ave.
Beaverton, OR 97005
電話: (503)646-4438
傳真: (503)646-6983

跨世代,與時並進!
講生活,息息相關!
請即下載波特蘭新聞App (PCT App)
精彩內容包括:
・最新及昔日新聞
・本地商業廣告
・波特蘭新聞電子報
・中文電視/ 視頻
・中文電子黃頁

下載方法: iphone App Store 或 Andriod Play Store
搜尋 PCT NOW Portlandchinesetimes 或 波特蘭新聞
PCT NOW
Portland Chinese Times •
News & Magazines

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司

陳龍義
Edward Chen
● 汽車 ● 房屋
● 醫療 ● 商業
● 儲蓄人壽
所有文件皆爲英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd.
Portland OR, 97206
2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Home Office - Madison, WI 53783
003780347 2/08

金牌房地產經紀
小吳之家, 俄勒岡州Top 1% 房地產團隊
WOOSTER TEAM

George Wu 吳皆瑞
手機: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888
經驗豐富
專業精致
服務周到
郵箱: george@woosterteam.com
網址: www.woosterteam.com
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270
Portland, OR 97225

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款

首次辦理投資物業貸款可利用市值租金抵銷付款
（Up to 10 Investment Properties）
只需一項信用條件便可預先批準（One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核
吳賢統 Alan Ng
E-mail: ang@goldfinancial.com
MLO#251109
手提: 503.803.7864
我們的貸款顧問精通國・粵・英語
歡迎來電查詢及預先批準
T: 503.788.0888 F: 503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

Zhou Dental Care
牙醫診所

周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復
●美白 ●手術
●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

拜登勝出 將成為美國第46任總統！

本州領導人紛表支持

（綜合報導）經過4天緊張而漫長的計票後，民主黨候選人拜登在賓夕法尼亞州勝出後至少攬得了273張選舉人票大勝！拜登的勝選，標誌着美國將迎來第一位56歲的黑人女性副總統，賀錦麗。

但截至目前，特朗普還沒有宣布承認敗選，外界尚不知曉他是否仍然堅持認為計票當中出現了腐敗，雖然他本人仍然譴責拜登“急切而錯誤地宣布勝選”，其陣營似乎已經為迎接拜登時代而做好心理預設。無論特朗普願意與否，根據美國憲法，權力交接將在2021年的1月20日中午進行，在這之前，各州都將會確認選舉結果，538個選舉人也將在今年12月一起正式定下新任總統。若確認無誤，特朗普將成為1992年喬治．布什以來，第一位未能連任的美國總統。

勝選消息出爐後，拜登宣布“將做一名所有美國人的總統”，表示自己“感到榮幸，同時感到謙卑”，“隨着陣營告一段落，是時候把憤怒與熾烈的言辭率在身後，是時候作為一個國家，團結在一起”。

俄勒岡州是一個以民主黨為主的州份，對拜登當選，本州的領導人紛紛發推文：

布朗州長：這是一個歷史性的時刻，是美國的一個大日子，是民主的勝利！恭喜候任總統拜登和候任的首位女副總統賀錦麗！現在是時候要戰勝疫情，爭取公義，克服彼此間的異同並攜手合作！

波特蘭惠勒市長：今天，我們看到我們的國家團結一致，表達了我們的立場—誠實、正直、尊重和對共同利益的承諾。我們選擇了拜登，拒絕了特朗普政府的腐敗、仇恨和傷害的政策，這些政策讓我們的國家分裂了長達四年的時間。波特蘭市民，今次的總統選舉是關於我們的未來，我們期望有好的就業、更多的廉租房屋、積極面對氣候改變、以科學根據來應付疫情及繼續承諾有種族平等。我非常高興能成為擁護拜登的城市的市長，由現時起，我們可以向前邁進而不是與一個使我們倒退的政府在鬥爭。我們將有一個與我們合作而不是與我們對抗的聯邦政府。現在是時候來結束我們歷史上動蕩的一頁，並攜手同心的向前邁進。我期待與拜登政府合作，使我們的城市和國家能邁向一個更有誠信、充滿希望和活躍的未來！

俄勒岡州參議員朗．懷登(Ron Wyden)：民主是值得等代的，今天我們慶祝，明天我們開始工作，重建更好的未來！

俄勒岡州聯邦參議員莫克里(Jeff Merkley)：美國選民做出了判決：唐納德．特朗普，你被解雇了！

他們投票贊成道德與進步。他們投票要控制病毒，而不是放棄。 他們投票選出一個對住房、醫療保健、氣候混亂等問題有承擔的總統。

特朗普通過煽動仇恨和種族主義，分裂而不是團結美國人，使我們失敗了。特朗普故意傷害尋求更好生活的難民兒童，將他們從父母的懷抱中奪走，從而在最基本的人格考驗上使我們的國家失敗。特朗普的失敗使我們面臨許多挑戰。作為一個國家，我們必須團結一致，緊迫地努力改變方向，為在職家庭創造更美好的未來。我期待與當選總統拜登及其政府合作，使美國重回正軌！

波特蘭市議員Amanda Fritz：這是美國美麗的一天！

州聯合立法局批3500萬元救濟疫情和露宿者

（綜合報導）俄勒岡州聯合立法緊急委員會（Oregon Joint Legislative Emergency Board）在周一的會議中，批出了3500萬元作為全州的疫情應對和解決露宿者的計劃，相信這筆撥款可讓更多無家可歸者獲得更多的幫助。

州參議員考特尼（Peter Courtney）表示，隨著寒冬的到來，今次批出的資金，對每晚要露宿街頭的人士實在太重要了。

計劃中，政府將用這筆錢在全州不同地區買下一些旅館和汽車旅館，改為給露宿者入住的庇護所。

考特尼議員希望買下的旅館能盡早日改成庇護所，盡快接收露宿者。他又指出有些單位不同作出大改變，那些就可開始讓露宿者入住，但無論如何，所有單位都肯定能在今年年底準備好。

委員會此前已批准了3000萬美元，為最近受山火影響的州民提供暫時棲身的地方。

市議會否決裁減警隊撥款議案

示威者襲擊其中一反對議案的議員住所

（本報綜述）由波特蘭市的非裔女議員哈迪斯蒂提出，進一步削減警隊1,800萬元撥款的議案，經過上周的激辯後，在周四下午的會議中進行表決，結果以三票反對，兩票贊成下未獲通過。到晚上，其中一投反對票的議員住所，被示威者破壞並企圖放火。

這是在示威初期，市議會決定「順應民意」大削警隊1,500萬元撥款後，至今不到五個月的時間，非裔女議員哈迪斯蒂再提進一步削減警隊1,800萬元撥款，將這筆金錢用來協助受疫情影響的民眾解困。這議案在上周四的波特蘭市議會會議中投票，投贊成票的有哈迪斯蒂和另一位女議員尤達利。市長和Amanada Fritz 和新加入的Dan Ryan（丹．賴恩）均投反對票。

反對的議員表示，無疑波特蘭警隊和縣政府的司法系統是需要作出重大的改革，但只是從一個部門拿掉一大筆經費，而卻沒有一個實際的改革計劃，這對整個城市都不是一個好的做法。

賴恩議員說：我們一定要記住，要減一下子就做到；但要建設新的資源並確保有效果是需要時間的。

兩位贊成議案的女議員指出，減掉的警隊撥款可用於食品補助和被東主趕走的租客的訴訟費。她們又指，削減撥款是民眾的訴求，因為大家都要求採取其它減少警隊參與的維持社會安寧方式。哈迪斯蒂對題案未能通過表示失望。

市長在會議完結後隨即發表聲明，表示他本人未能贊成這議案，令他感到極度困擾的是，該提案沒經過獨立的城市預算辦公室審核和分析，因為他們是市政府所有預算的監督者，而他們卻沒有機會參與其中的討論。

到晚上，一班示威者走到賴恩議員在北區的住所，打破窗戶，將入滿油漆的氣球和燒著的物件擲入屋內，企圖燒屋。

惠勒市長在周五早上發聲明遣責暴徒的所為，他說：昨晚的犯罪破壞和對賴恩議員住所的襲擊是應受譴責的，暴力，刑事破壞和恐嚇是不可接受，不能容忍的。必須盡最大的努力進行法律追究，調查和起訴肇事者。

哈迪斯蒂也向示威者作出遣責：“昨日經過一場緊張的市議會聽證會後，一群人破壞了賴恩議員的住所。”“我想說清楚：我們可以在這些問題上表示不同意見和不滿，但我不能容忍昨晚賴恩議員家中發生的事情，做出這些行為的人必須承擔責任。為改革而戰是混亂和複雜的，但是不應該越過界線。”

波特蘭警方已為事件進行調查。

哈迪斯蒂議員不滿市議會不支持她

仍希望獲取波特蘭警隊的監管權

（本報綜述）波特蘭市議會上周否決了由非裔女議員哈迪斯蒂提出進一步削減警隊1,800萬經費後，哈迪斯蒂議員批評議會的同事們不支持她的建議。因為大多數議員們認為再削經費將對公共安全產生負面影響，加上這是沒有經過深思熟慮和沒有足夠的意見來支持的建議。

在過去數十年來，哈迪斯蒂一直在推動波特蘭的警察改革。本地二號電視台就今次她提的議案未獲通過而訪問了她，其中問到哈迪斯蒂是否人們對她在警務方面的觀點有誤解，因為廢除警察確是引起了社會人士更多的關注。

哈迪斯蒂回應時說：我一直都聽到說我是反警察的。其實我不是反警察。我只是反壞警察。我不是一個廢除主義者。 我知道有很多人想完全廢除警察。警察在我們的社區有其作用，但不幸的是，這作用卻被誇大了。

哈迪斯蒂議員發現自己一直處於波特蘭警方改革討論的最前線，今年夏天在弗洛伊德逝世後，她一直被視為針對警察的領導，首先將波特蘭警隊的預算削減1500萬元，並解散了減少槍支暴力小組，學校警官和其它被她指為不公平地集中在“黑人”身上的特別小組。在弗洛伊德死後的幾天裡，成千上萬的波特蘭人上街抗議，要求警察改革；而上述的建議就在這時候獲通過。

哈迪斯蒂說，警察的作用是破案，今年夏天，在波特蘭市和全國範圍內，犯罪激增。剛好在波特蘭警隊的減少槍支暴力小組被解散後，年波特蘭市的槍擊案件就出現歷史新高。

解散減少槍支暴力小組是哈迪斯蒂在後面大力推動的原因，城市審計顯示，儘管黑人佔人口的比例小得多，但該小組主要阻截的是波特蘭市的黑人。

記者再問哈迪斯蒂，如果在暴力犯罪方面能滿足他的要求時，警察會是扮演著什麼樣的角色。

哈迪斯蒂說：“現在，我們需要他們破案。我們有47名偵探。我們不需要有一個減少槍支暴力小組，也可以讓47名偵探完成他們破案的工作”。她又說：“我所知道的是，我們不在本市的東北區製造槍支，對嗎？當談論到槍從那裡來，警察是專家，他們需要阻止槍支進入波特蘭市。我們需要利用現有的槍支法律來追究遺失槍支的人，因為這是他們的責任。”

她又指出，最近的暴力事件是與經濟不穩定、被隔離以及疫情有關，而不是警察的人數。

據波特蘭警察局稱，他們有610名警官，其中只有300多名巡邏警官。警察工會說，隨著人口的增長，警察的人數卻在收縮，使警察處於不利地位。目前也因警隊人手緊張，市民報警求助也未必能得到警察立即回應。

哈迪斯蒂說：如果我再聽到，因為我們從7月1日起削減了警隊的1500萬元預算後，他們無法回應求助電話，那絕對是荒謬的。他們有2.4億元的預算，削減了1500萬元就變得無能為力？ 這是絕對不可原諒的。我要說的是，他們在如何運用資源方面的功夫做得很差。”

一直希望得到波特蘭警隊監管權的哈迪斯蒂，仍希望惠勒市長能將監管權轉交她。

她更承認如她真的獲得警隊的監管權，警隊將有更多人離開，包括一些將退休的警務人員，因為他們不想在我的期望範圍內工作。而她表示絕無所謂。

根據波特蘭警察局的數據，退休潮早已開始，在今年內，最少已有70名警員離職。他們都投訴沒有得到市政府的領導層，包括市長和哈迪斯蒂議員等的支持，這也是他們決定離職的原因之一。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

俄勒岡州中華會館新一屆選舉完成

李汝堯當選主席 廖懷澤副主席

（本報訊）俄勒岡州中華會館在上周舉行了新一屆董事局成員的選舉，並在周六（7日）進行點票，結果由李汝堯當選主席、廖懷澤當選副主席，其他當選的20名董事局成員分別有：鄭永明、周世昌、張梁美麗、侯婷婷、張麗明、張國安、羅麗嫦、李素英、李良光、李兆敏、李泳林、雷活旋、鄭婉萍、雷兆祥、馬民健、冼立國、黃國民、黃美珍、應書琪和甄文玉。

今次俄勒岡州中華會館的選舉可以說是這所百年華人團體的一個新里程：

- 這是首個完全符合州法例的選舉，包括先有會員登記，登記後才有資格獲得選票；
- 首次採用郵寄選票方式投票，依照本州投票的程序，每份選票均需核對簽名；
- 首次不在中華會館內進行投票和點票，這做法可防止出現擾亂投票進行的情況；
- 首次徵用團體外的人士負責點票，確保做到公平公正；
- 首次做到給予投票人各候選人的個人背景等。

由於疫情關系，今次中華會館選擇了用郵寄方式來投票，收集了所有選票後，選舉委員會的主席黃美珍和英文秘書李素英安排，上周六借用李氏公所的堂所進行點票，並邀來了Franklin高中Asian American Alliance 的高中學生負責數票和監票的工作，務求做到公平公正。現場更全程透過zoom的視像，讓所有候選人和董事局成員觀看現場點票的情況。

俄勒岡州的中華會館已有超過百年的歷史，隨著時代的進步，加上移民的增多，這所老僑團受到了不少衝擊。早前更因著過去的選舉陋習釀成了不公的選舉，最後導致要遵法律來解決問題。

今次中華會館重新審視選舉的程序，並將其做到合乎法例，這決心讓不少新面孔願意加入董事局，希望能為這百年僑團帶來新的氣象，能切實的服務本地華人社區。

中華會館2021-2022 新一屆當選董事會成員

Neil Lee
李汝堯
President

Victor Leo
廖懷澤
Vice President

二十位常務委員

Raymond Cheng
鄭永明

Joe Chow
周世昌

Sarah Chung
張梁美麗

Ting Ting Hou
侯婷婷

Aaron Jung
張麗明

Henry Jung
張國安

Queenie Law
羅麗嫦

Janet Lee
李素英

Marcus Lee
李良光

Thomas Lee
李兆敏

Timothy Lee
李泳林

Huo Xuan Lei
雷活旋

Teresa Lind
鄭婉萍

Richard Louie
雷兆祥

Ken Ma
馬民健

David Sin
冼立國

Fred Wong
黃國民

Irene Wong
黃美珍

Stephen Ying
應書琪

Wendy Zhen
甄文玉

州長兩星期限聚令覆蓋整個大波特蘭地區

餐館食堂內不能超過50人 每檯只能坐6人

（上接A1版）州政府對人口稠密的縣施行限聚令，這包括在過去兩周內每10萬人中至少有200例或人口少於30,000，在同一時期內超過60例的縣城。

至於華盛頓縣和卡加瑪士縣均在臨界點以下，但州長還是將他們加入限聚令的範圍內，理由是過去一周這兩縣每天的確診數目也很高。卡縣縣長伯納德表示，卡縣居民一定不願聽到這消息，但這是必要的。

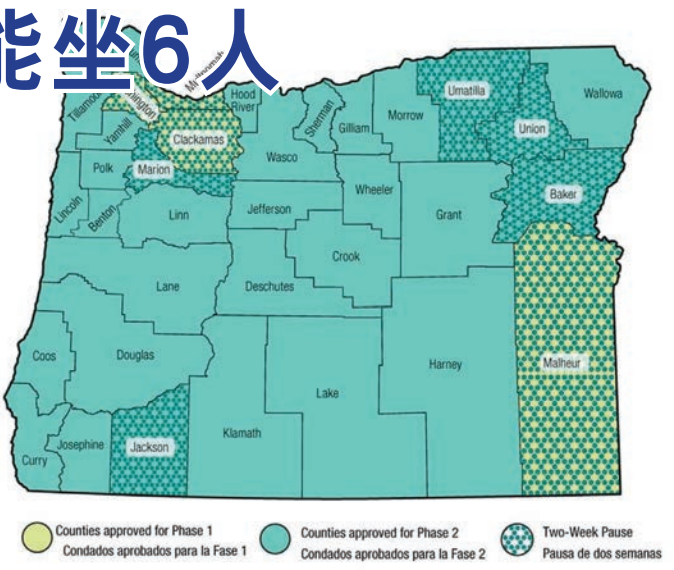
布朗州長現要求在9個縣的州民暫停所有社交活動，其中包括全州六個人口最多的縣中的五個，居民總數超過250萬，佔本州人口近60%。

上周，州長已指本州的新冠疫情似乎已失控，主要是從室內的聚會和個人的接觸所引致。州衛生官員指，州民對防疫的意識已鬆懈下來，隨著天氣轉冷，民眾有更多時間在留在室內，感染風險更大。官員說：防疫成功與否要靠州民，這包括不參與任何聚會，離家出外一定要戴口罩，並經常要保持社交距離。

連續多天出現了高數目的單日新增確診，州長提到，除非所有州民都出一分力來阻止病毒進一步蔓延，否則本州的醫院將會不堪重負。

布朗州長和衛生官員指出，隨著確診病例激增，本州醫院正面臨能力的挑戰。全州在過去一周內，因感染新冠肺炎的住院率上升了57%。截到10日，全州有318名新冠病人需住院，其中在64人在重症監護床位，有26人需要使用呼吸機。

截止周三，全州總確診病例有52,770宗，總死亡人數有876人。



太平洋廚之寶企業 PACIFIC RANGE HOOD
優惠期至2020年11月25日
感恩送大禮！
Thanksgiving!!
華人 No.1 的選擇 最適合美國廚房
首創蒸氣除油
獨家130℃ 超高溫全自動蒸氣洗
最靜音 6段變速 “極靜音”
最好清洗 蒸氣除油 免拆洗
最强吸力 颱風速吸 不跑煙
好禮3選2
養生壺 或 空氣炸鍋 或 豆漿機
俄勒岡州總代理:威捷中心
8733 SE Division St., #108 Portland 電話：503-777-2122
周一至五：上午11時至下午6時 / 周六，日：預約

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

熱烈恭祝

魚樂軒

EXCELLENT CUISINE

如此佳餚軒中尋

新張誌慶 客似雲來

樂得美酒帶醉歸

魚樂軒 EXCELLENT CUISINE

- 重金禮聘羅省名廚主理
- 馳名港式燒味，游水海鮮，湘川、粵菜
- 聘得三藩市經驗點心師傅精製各款特色點心

Chalet Homes, LLC
CCB#196324

耀揚實業公司

Peace of Mind Property Management

敬賀

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

疫苗研發突破 輝瑞指逾90%測試者見效

明年3月前可望所有美國人都能用上新冠疫苗

（綜合報導）新冠肺炎疫情持續之際，疫苗研發傳來新突破。美國輝瑞藥廠周一（9日）宣布，與德國藥廠BioNtech SE合作研發的疫苗，初步在逾90%測試者中見效，反映疫苗成效較預期好。

根據初步結果，接種2劑中第2劑的7天後以及接種第1劑的28天後，達到保護患者的效果。輝瑞董事長兼行政總裁布爾拉發表聲明：「我們的新冠肺炎疫苗第3期臨床試驗首批結果，初步證明我們的疫苗能預防新冠肺炎。」他又指現正邁出重要一步，更接近提供全球各地人民所需的突破，協助終結這場全球健康危機；正值全球最需要時刻，他們的疫苗研發計劃正去到這項重要里程碑。

輝瑞疫苗研發部門女主管詹森則指測試將持續，並會評估疫苗能否保護人們免受重症新冠肺炎感染，以及治療已感染新冠肺炎病者的功效。惟有報道指隨測試繼續，疫苗的有效比率或會改變，現時斷定為它安全和有效言之尚早。

美國衛生部長Alex Azar周二表示，隨著輝瑞公司透露其候選疫苗的有效性超過90%，明年3月份將會有足夠的新冠疫苗供所有美國人使用。

“如果輝瑞像預期一樣迅速獲得監管部門批准，本月底開始美國每月將能收到2,000萬劑疫苗。到12月底，我們將有足夠的疫苗為養老院和感染風險較高的民眾接種。到明年1月，所有醫療工作者可以接種，3月底就能讓所有美國民眾接種”。

福奇博士也表示，如果FDA批准，他將會去接種疫苗，因為對輝瑞和監管機構有信心。

疫情下購買嚴重缺貨消毒品 慎防網購詐騙

（綜合報導）自新冠疫情一開始，衛生紙和消毒產品都已成為民眾搶購的東西，而其中的濕消毒巾更是經常缺貨。聯邦監管機構近期發出警告，提醒在網路上搜尋嚴重大缺貨的 Clorox 和 Lysol 產品時，應慎防被詐騙。

聯邦貿易委員會（FTC）表示，最少有25在網上銷售這些清潔產品的網站是騙人的，他們的網站設計看起來像原裝網站，但他們實際上並沒有貨品在手。他們只是利用網路搜尋引擎、社交媒體和彈出式廣告來吸引一直想買到這等名牌消毒產品的消費者。

隨著新冠疫情未有停，再加上秋季流感的到來，消費者對消毒產品的需求增加，要買得產品就如幸運中獎一樣。

聯邦貿易委員會消費者保護部主任史密斯在一份聲明中表示，他們正在努力阻止詐騙集團在疫情期間騙人。並勸喻民眾如果在網站上找到極期缺貨的產品，請先在網上搜尋有關該賣家或網站的投訴，然後才購買。這些網站向消費者收取了貨款，但從未有寄出產品。當消費者試圖要求退款時，卻發現網站已經不見了。其他向信用卡公司尋求退款的人發現，騙子使用假的貨件資訊，使撤銷消費變的更加困難；還有一些消費者收到了其他不相干的商品，以便防止顧客退款。法院已對某些網站發出限制令。

國稅局警告新型詐騙短信竊取銀行資訊

（綜合報導）美國國稅局、州稅務機構上周發出警告，表示發現有新型短信詐騙。

美國國稅局提醒納稅人，無論是美國國稅局還是州政府機構，都不會給納稅人發短信，要求他們提供銀行帳戶資訊，以便收取款項。

發出這個提醒的原因，是近日出現一種新型短信詐騙，這種詐騙企圖以收到1200元的紓困金為幌子，讓居民披露自己的銀行帳戶資訊。美國國稅局、州稅務機構已對這種新型短信詐騙發出警告。

該詐騙短信內容包含了一個虛假釣魚網址的鏈接，並寫道：“你已經從COVID-19TREAS基金收到了1200元的直接存款。請點擊鏈接，接受這一付款到您的帳戶……”。

如果收件人打開這個假冒的IRS.gov“Get My Payment”的欺詐網站，這些騙子將會收集到輸入進網站的個人和金融帳戶資訊。

收到詐騙短信的人應該將收到的短信截圖發給phishing@irs.gov，並附上以下資訊：收到短信的日期/時間/時區；來電顯示的號碼，收到短信的號碼等。

國稅局再一強調，他們不會主動發送短信或電子郵件，也不會打電話威脅要坐牢或提起訴訟，更不會要求禮品卡納稅。國稅局局長Chuck Rettig表示，“犯罪分子利用新冠疫情和紓困金作為幌子，試圖騙取納稅人的錢或個人資訊。這個騙局是我們在今年看到的新花樣，我們敦促民眾對這類騙局保持警惕。” 此外，相信自己有資格獲得紓困金的人應該直接登錄國稅局網站。

扩展防疫站点“版图”— 将宣传服务触角延伸更大范围

为拓宽站点“版图”，扩大防疫宣传服务覆盖面，11月7日上午，联谊会防疫小分队驱车前往位于SW的Tigard地区，在H-maret商场与Mizumi餐厅两处设立站点，开启拓宽防疫宣传服务站点新一轮计划。

在防疫宣传服务开展以来，以底层民众聚居区域和有色族裔为重点，先后展开了各有侧重的宣传服务。随着活动的不断掘进与深入，如何让防疫宣传服务惠及更多民众，加大防疫力度，成为小分队为之思考、探求的一个课题。

在集思广益的基础上，一致确定了在强化对重点区域和有色族群宣传服务的同时，扩大活动辐射半径，把触角延伸至城市各个区域，拓展活动“版图”，使“区域重点”、“族裔重点”与“拓展重点”相结合，多管齐下，推动活动效果最大化，把“防疫在基层，落实在底层”的目标落到实处。

“在行动中，注重实际效果，不断根据行动情况，研究、调整具体方案和步骤，是小分队开展活动以来一个明显的特点。”项目负责人、联谊会顾委主席赵焱明说。

“大家不断开启思路，挖掘新意，使得活动由区域、族群到辐射，逐步形成全方位、立体化的态势，促进防疫宣传服务活动的落实和发展。”

在活动现场，分设于H-maret商场与Mizumi餐厅两处的站点，呈现了热闹和忙碌的宣传服务景象。小分队成员刘波莎、王朴林和张凯蒂一边发放防疫物品，一边向顾客介绍联谊会及卫生厅防疫项目；青少年团队的黎安娜负责防疫宣传册页的发放与讲解；一位华人大姐被小分队热情所感染，也主动要求加入服务队伍，一同参与了两个站点之间防疫物品的传送。

几位接受本报采访的顾客表示了自己的欣喜和感谢。“我虽然是第一次听说中国联谊会，但她们的付出给我留下了美好印象，希望联谊会越来越好！”一位白人大叔竖起了大拇指。“中国联谊会非常棒，她们的行动体现了华人的魅力！”一位韩国小姐姐眯起了笑弯的双眼连声称赞。小分队的服务感动了现场许多顾客，在冷雨飘洒的立冬里，增添了融融的暖意。

统计显示，经过历时数小时的宣传服务，小分队在两处站点共向现场民众发放了2000个口罩和200瓶消毒杀菌护手液。这一数字，表明了区域拓展的必要性。不仅扩大了服务范围和对象，同时也彰显了活动的作用和意义：防疫无处不在，服务尚无止境。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

波特蘭中國聯誼會
Chinese Friendship Association of Portland

抗擊新冠病毒專欄

范医生解答新冠病毒问题：

我们将于11/14/2020上午11点至下午12:30在红茶馆HKCafe门前发放口罩，消毒液及州卫生厅宣传资料，并提供健康权益基金申请表。 地址：4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266

1. 如何安全旅行和庆祝节假日?

美国传统的感恩节及圣诞节即将来临，许多人计划在节日期间拜访亲朋好友。然而今年，留在家中是避免自己和他人暴露于COVID-19的最安全方法。

如果您确实打算或者必需探望家人，亲戚和朋友，请牢记以下几点注意事项:

A. 至少在旅行前两周注射流感疫苗。
B. 在前往任何地方之前，先获得COVID-19测试。但请务必注意，测试结果阴性并非免费通行证。某些COVID-19测试会产生假阴性，因此即使您检测阴性，也要遵守安全规程。
C. 最安全的旅行方式是开车，并且只能与您同住的人一起旅行。
D. 在拜访年长的家人和朋友之前，您最好自行隔离14天。
E. 到达目的地时，您应该住在单独的房间里。
F. 返回家园后，再自行隔离14天。

2. 谁可以到OHSU测试站测试COVID-19(drive-through testing sites)?

作为俄勒冈州的学术健康中心，OHSU致力于确保所有俄勒冈人都能获得COVID-19测试，特别是有色人种和受COVID-19影响最严重的社区。

为了实现这一目标，OHSU在俄勒冈州会议中心(Oregon Convention Center)和希尔斯伯勒体育馆(Hillsboro Stadium)建立了两个COVID-19测试站点。这些低门槛设施无需预约或转诊，对患者免费(如果患者有保险，则将收取保险费用)，OHSU和非OHSU患者均可接受测试。

OHSU的COVID-19测试站点目前为有症状和无症状的个人提供测试。这些人需要符合俄勒冈州卫生局COVID-19如下测试标准。

A. 不论症状严重程度，若有以下症状均符合Covid-19测试的要求:

a. 发烧或发冷
b. 咳嗽，呼吸急促或呼吸困难
c. 喉咙痛，鼻子堵或流鼻。
d. 疲劳，肌肉或身体疼痛，头痛
e. 不能闻味道或气味
f. 恶心或呕吐，腹泻

B. 如果没有症状的但符合以下任何条件的人，亦可以进行检测

a. 黑人，非裔美国人，拉丁裔，美洲印第安人/阿拉斯加土著人，亚裔，亚裔美国人或太平洋岛民。
b. 母语不是英语的。
c 残疾人。
d. 农民工/季节性农业工人。
e. 具有免疫系统疾病。
f. 14天前测试为阳性，并且在14天内没有任何症状。
g. 与COVID-19阳性 的人有密切接触者。
h. 公共卫生部门要求与接触者追踪测试的人们。
i. 正在分娩，或者准备在OHSU接受手术的人。

如果您拥有Kaiser，Legacy或者Providence的保险，OHSU将不会为你测试，您会被要求去相应的医疗保健系统。

C. 测试站点

OHSU Health Testing and Vaccination Site, Portland: Oregon Convention Center (777 N.E. Martin Luther King Jr. Blvd., Portland, OR 97232. Enter the parking garage via Northeast Lloyd Boulevard)

OHSU Health Testing Site, Hillsboro: Hillsboro Stadium (4450 N.E. Century Blvd., Hillsboro, OR 97124)

D. 测试时间

星期一：11 a.m.- 6 p.m. 星期二：9 a.m.- 4 p.m.
星期三：9 a.m.- 4 p.m. 星期四：9 a.m.- 4 p.m.
星期五：7:30 a.m.- 2:30 p.m.

3. COVID-19测试的费用是多少?

A. 如果您有俄勒冈州健康计划（OHP），则将得到免费测试。
B. 大多数健康保险公司将承保COVID-19测试费用。如果你对健康保险范围有疑问，请与健康保险提供商联系。

俄勒岡州COVID-19最新數據

(截至2020年11月9日上午12：01)

總測試人數	912086
陽性病例	48564
陰性病例	863522
死亡人數	**734**

確診及疑似病例按年齡分佈

0-9 歲	2491
10-19 歲	5539
20-29 歲	11154
30-39 歲	9198
40-49 歲	8126
50-59 歲	6412
60-69 歲	4007
70-79 歲	2378
80 歲以上	1783
年齡不詳	67
總數	**51155**

確診及疑似病例按種族分佈

白種人	22629
黑種人	1580
亞裔	1411
美洲印第安人	1166
太平洋島嶼	714
其他	16014
多種族混合	1006
種族不詳	6635
總數	**51155**

信息來自俄勒岡州衛生廳網站

抗击新冠病毒-健康权益基金

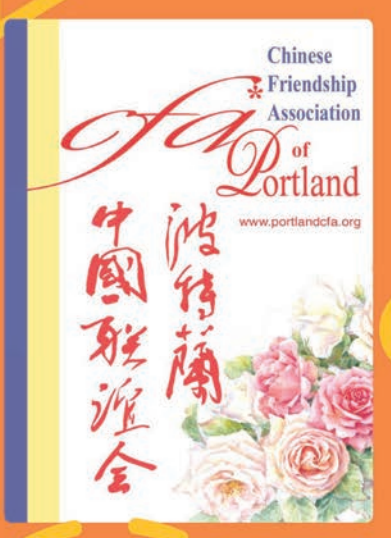
Oregon Health Authority

波特兰中国联谊会作为州卫生厅指定的基层单位，我们与本地侨团合作，集思广益，一起帮助在这场史无前例的瘟疫中遭受损失的华人家庭及小企业渡过难关，我们将启动抗击新冠病毒-健康权益救济金发放。

以下是申请表格，您可点击链接进入申请表。

抗击新冠病毒-健康权益基金申请表（个人版）
抗击新冠病毒-健康权益基金申请表（企业版）
http://portlandcfa.org/post.asp

报名截止日期 Deadline to Apply: 11/16/2020
我们联系电话 Tel: 971-865-7899
电子信箱 Email: info@portlandcfa.org



Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館
Lincoln Menorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思
Sisi Zhang
辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

誠心講解
誠懇服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安裝
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery
6801 SW Sunset Hwy
Portland, OR 97225
503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home
4801 NW Skyline Blvd.,
Portland , OR 97229
503-292-6611

特別介紹：專爲亞洲人建造之福地
福蔭園 Imperial Garden

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園 • 殯儀館
Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

Sunny Sam
岑麗娟
手機:
503-701-4745
公司：503-771-1117

超過二十多年的經驗
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery
6801 SW Sunset Hwy
Portland, OR 97225
503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home
4801 NW Skyline Blvd.,
Portland, OR 97229
503-292-6611

特別介紹：專爲亞洲人建造之福地
福蔭園 Imperial Garden

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: **(503) 246-6488**

波特蘭總辦事處:
9035 SE Foster Rd.,
Portland, OR 97266
電話: (503) 872-8822
傳真: (503) 872-8825

Asian Health & Service Center
華人服務中心
www.ahscpdx.org

比弗頓辦事處:
3800 SW Cedar Hills Blvd. #196,
Beaverton, OR 97008
電話: (503) 641-4113
傳真: (503) 872-8825

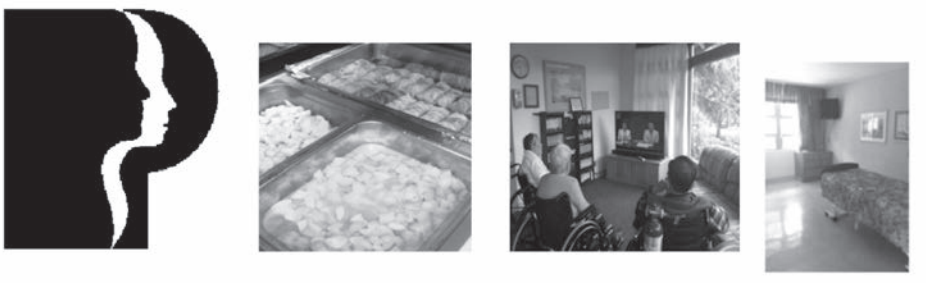
新冠肺炎免費社區資訊及輔導計劃

為幫助被新冠肺炎疫情所影響的俄勒岡州居民所設立的免費輔導計劃。安全保密，提供暫時性幫助，無論有無醫療保險，我們可以幫助您。

✓ 了解疫情對個人的心理和生理影響: 包括壓力增加，焦慮和情緒波動，睡眠障礙等。
✓ 在疫情期間為您提供有效應對策略，幫助找尋所需資源。

請致電以下熱線

普通話: 503-772-5894
粵語: 503-772-5895



安康佑老增福壽

港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒崗洲特有爲亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客爲主
提供長期、短期和暫息 (RESPITE) 護理
駐院物理、職業及語言治療；一對一的復康護理服務
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險–Medicaid、Medicare或私人付款

港灣護航避風雨

現急聘護士及護士助理(CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202(POWELL 夾35街、鄰近華人社區)
電話: (503) 232-5767

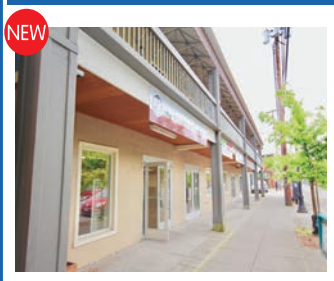
所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

Windermere COMMERCIAL

商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200,Portland, OR 97212

生意出售 **房屋出售**



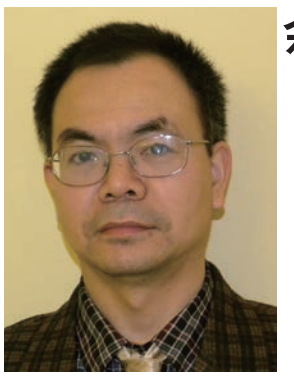
NEW 922 N Killingsworth St,
Portland, OR 97217
商業樓/辦公室
上層 詳情請來電查詢

15325 S Burkstrom Rd,
Oregon City, OR 97045
4房3.5浴 3車房 SFR
4,265 sqft 建于2004年
3層獨立屋 3.39英畝

NEW 17532 SW Corona Lane,
Beaverton OR 97003
4房2.5浴 2車庫 2層獨立屋
1,968 sqft 建于1993年

方麗珊
Liza Fong
說英•粵•普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR. WA, and CA.



余穎強 房地產 CENTURY 21 Cascade

Wing Yu
Real Estate Agent
經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Clackamas Office / 205 Corporate Center
Add 地址：12901 SE 97th Ave., Ste 220 Clackamas, OR 97015
Cell 手提：971-570-9938
Office 辦公：503-652-2260
Fax 傳真：503-659-9537
Wechat 微信：WingYu13678

Add 地址：7901 NE 4th Plain Blvd., Vancouver, WA 98662
Office 辦公：503-287-3417
E-mail 電郵：WingYu13678@yahoo.com

SE 82街附近
交通方便，4臥2.5浴
售 $408,000

波特蘭東南旺區麵包店
生意出讓
售 $138,000

波特蘭中餐館生意出讓，
餐堂大，有酒吧及賭博機，
地段好，具發展潛力。
售 $92,000

波特蘭壽司餐館
生意出讓
售 ~~$99,990~~
$69,990

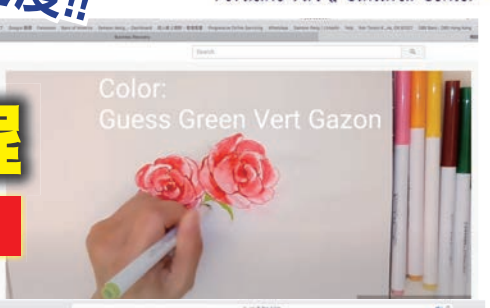
不要被疫情阻礙了孩子的智慧發展及學習進度!!

波特蘭文藝中心 PACC Portland Art & Cultural Center

創意繪畫課程

網上課堂正式啟動!!

適合初學者和幼、小學生 (5 or up)



基礎素描
繪畫細節將培養和發展觀察技能

兒童畫
通過顏色和形狀賦予想像力

詳情請電
資深繪畫導師 Maggie Fung
503-453 6013

8733 SE Division Street, #208 Portland

Homelink Mortgage, Inc. 房屋貸款

WA:MB-63201
Oregon:ML-3363
UT:7920932-NMLP

★買房自住，1%首付
★現金買房後立即cashout
★外國人,新移民貸款，30%首付
(沒身份亦可)
★最高可貸至15個投資房貸款
★100%沒費用重貸

利率低效率快，
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

請來電查詢預先批準服務
直綫：（425）829-0989
Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705
365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557

房屋買賣・地產買賣

免費市場分析　協助買賣家作最明確決定

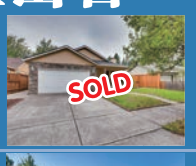
黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

手提：503-708-8850
辦公：503-353-6673

MORE REALTY

房屋出售

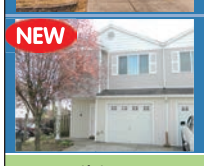
SE Division Ave
SE 174 Ave / SE Sherman St.
4房2.1浴 2,070sf
建于2008年
售$415,000



SE Portland
SE 133 Pl Holgate / Foster
3房2浴 1,146sf
建于1997年
售$339,900

Hillsboro
SE Borwick / SE 68 Ave
3房2.1浴 1,580sf
建于1996年
臨近Nike and intel
售$360,000

West Linn
Pimlico / Summit
3房2.1浴 3301sf 建于1994年
良好的社區和良好的學區 ~~售$662,000~~
$619,000



SE Division St
SE 122nd Ave
3房2.5浴 1,420sf
建于2007年
$250,000

SE Ankeny Ave
SE Stark / SE 91 Ave
3房2.1浴 1,805sf 地點方便
建于2006年 ~~售$425,000~~
$399,900

E-mail:jcswong98@gmail.com
14945 SW Sequoia Pkwy #150 Portland, OR 97224

KUMON

你的子女正缺乏面授課堂?
學習遇上困難?公文現正為
幼兒至高中級別提供
・課堂授課
・一對一網上教學
協助他們重回正常學習軌道

三歲起

學齡前幼兒腦部發展的重要性 讓我們幫助幼兒提升學習能力!

透過色彩豐富及多樣性的習作紙，學習正規的執筆與建構技巧。

提升注意力，專注力及跟隨指引的能力，能使幼兒在幼兒園內脫穎而出。

公文的英語閱讀課程能引領兒童學習字母及拼音從而能夠閱讀句子。

公文的數學課程能引領兒童認識及書寫數目字，學習數字次序，點算及運算。

攜同此廣告報名可獲高達$50扣減優惠!*

公文數 公文語 波特蘭中心- 東南區
4800 SE 82nd Ave, Portland OR 97266
Kumon.com/portland-soucheast-or I 503-820-0220
*優惠期至2020年12月25日

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路

接受各類保險

Anthony Pham, DC 脊骨神經科醫師

當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時
我們隨時準備爲你服務!

車禍意外。工傷。運動勞損。椎間盤突出症
背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛。肩/手/腿。坐骨神經痛
下巴疼痛。捏神經。足底筋膜炎。腕管綜合徵

10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

誠信、熱情、經驗

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。